

**UNIVERSIDAD CENTROAMERICANA JOSÉ SIMEÓN CAÑAS**

**LA DISCRIMINACIÓN DEL GÉNERO FEMENINO EN LAS NOTAS INFORMATIVAS DE EL  
DIARIO DE HOY**

**Para optar al grado de Licenciatura en Comunicación Social**

**Preparado para:  
La Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades**

**Elaborado por:  
Erika Domínguez  
Janina Kaufman  
Ruth Verónica Marroquín Cortez**

**02/ 2008**

**UNIVERSIDAD CENTROAMERICANA JOSÉ SIMEÓN CAÑAS**

**RECTOR P. José María Tojeira, S.J.**

**Secretario General  
Lic. René Zelaya**

**DECANA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES Y DE LA  
NATURALEZA**

**Lic. Silvia Elionor Azucena de Fernández, M.S.C.**

**JEFE DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS**

**Dr. Ricardo Roque Baldovinos**

**ASESORA**

**Mstar. Sandra Moreno**

## **Agradecimientos**

- En especial a Dios todo poderoso por haber permitido culminar este trabajo de graduación, sabemos que sin su voluntad no estaríamos hoy aquí.
- A nuestra familia quienes nos han apoyado a lo largo de nuestra carrera, madre, padre, hermanas y hermanos y abuelas.
- A quienes nunca dudaron que conseguiríamos nuestro objetivo, amigos, catedráticos y familiares lejanos.
- A nuestros hijos; por quienes luchamos día a día, y son el motor para cosechar mejores triunfos en nuestra carrera.
- A nuestros novios, esposos que siempre estuvieron presentes en nuestro crecimiento académico.

## **INDICE**

<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>1</b>
<b>PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....</b>	<b>1</b>
<b>OBJETIVOS.....</b>	<b>2</b>
<b>DELIMITACIÓN.....</b>	<b>2</b>
<b>JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>3</b>
<b>METODOLOGÍA.....</b>	<b>4</b>
<b>MARCO TEORICO.....</b>	<b>5</b>
<b>REPORTAJE.....</b>	<b>13</b>
<b>DIFICULTADES Y LOGROS.....</b>	<b>29</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>31</b>
<b>ANEXOS.....</b>	<b>32</b>

## **INTRODUCCION**

### **A. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

#### **La discriminación del género femenino en las notas informativas de El Diario de Hoy**

El Diario de Hoy es uno de los periódicos de mayor circulación en El Salvador y uno de los más leídos por los salvadoreños también. Su línea editorial es conservadora. Se ha caracterizado por oponerse a todo cambio radical en las áreas económicas, políticas y sociales. Por tal razón, esta empresa mediática resta importancia u omite algunos problemas que acontecen a diario, como la discriminación del género femenino en el lenguaje.

El estilo con que se escriben las notas informativas es prejuicioso hacia la mujer. También hay discriminación en algunas imágenes de mujeres, como ejemplo aquellas de actrices o cantantes famosas las cuales publican, según algunos editores, “para vender más”.

El Problema es que un periódico con la trayectoria de El Diario de Hoy es un medio formador de cultura y opinión, y en este caso conlleva a reforzar una cultura que violenta el lenguaje discriminatorio hacia la mujer. Tal y como afirman Marta Bach y Elvira Altés, autoras de “El Sexo de la Noticia”, 2000: *En el lenguaje, sea visual o escrito, es donde se determina y forma la imagen de cada persona construido individualmente de sí mismo y de su propia experiencia.* Aseguran que el sexismo en el lenguaje es tomado como normal, ya que son valores y conceptos que se crean en la educación.

Los patrones culturales, previamente establecidos y heredados de nuestros antepasados, dictaminan e institucionalizan conceptos discriminatorios hacia la mujer y persisten en la sociedad salvadoreña actual del siglo XXI.

Los tiempos cambian y algunos valores que transmiten los medios aún no han sido modificados para adaptarse a la realidad en que se vive. El género femenino ocupa un puesto importante en el ámbito laboral salvadoreño y el discurso de los medios sigue transmitiendo un esquema diferente, un sistema donde la mujer es relegada y pasa a un segundo plano, excepto cuando se trata de “atraer lectores” con imágenes provocativas.

## **B. OBJETIVOS**

### Objetivo general

El presente trabajo de graduación pretende ser una introducción al problema de la discriminación del género femenino en las notas informativas de El Diario de Hoy, en las secciones de Política y Escena.

### Objetivos específicos:

Reflexionar sobre la discriminación del género femenino en relación con él o la periodista que escribe la nota en las secciones de Política y Escena.

Analizar los problemas que presenta El Diario de Hoy para que no se escriba con perspectiva de género

Investigar el ejercicio de los fotoperiodistas de El Diario de Hoy, en relación a la inclusión del género femenino.

Hacer un monitoreo en las secciones Política y Escena de los periódicos de El Diario de Hoy para estudiar el problema de la discriminación del género femenino.

## **C. DELIMITACIÓN**

El análisis e investigación sobre la discriminación del género femenino en las notas informativas de El Diario de Hoy se centrará en las secciones Escena y Política.

Como referente para escoger las secciones a monitorear se tomaron estudios previos como "El sexo de la noticia"<sup>1</sup> que en una semana recolectaron insumos suficientes para demostrar que en las notas informativas hay un lenguaje que excluye la perspectiva de género.

Considerando que El Diario de Hoy contiene las secciones:

- ✓ Nacional: Engloba el acontecer salvadoreño. Se divide en tres secciones:
  - Política
  - Sucesos
  - Servicios
- ✓ Editoriales
- ✓ Negocios
- ✓ Gente y Negocios
- ✓ Internacional
- ✓ Metro
- ✓ El País
- ✓ Cultura y Sociedad
- ✓ Entretenimiento

- ✓ Clasificados
- ✓ Escena
- ✓ Deportes.

De entre las secciones mencionadas se seleccionó Política debido a que el tipo de temas que tratan en ella son el aspecto indispensable, formal y serio de un periódico. Refleja un área social en la cual se reconoce, casi siempre, que es manejada por hombres, según las autoras Bach y Altés.

Escena, en cambio, ofrece temas de espectáculos, cocina, moda, farándula, divertimento, entre otros. Se seleccionó por ser la parte ligera del periódico, dedicada a la audiencia femenina, según confirmó el gerente de agencias de publicidad de El Diario de Hoy, Lic. Juan Gilberto Cañas.

### ***C. JUSTIFICACION DE LA INVESTIGACIÓN***

La discriminación del género femenino en las notas informativas de El Diario de Hoy es un tema interesante puesto que no existen estudios previos en El Salvador acerca del tema, según hemos corroborado con instituciones feministas, como el Movimiento de Mujeres “Mélida Anaya Montes” (Las Mélicas).

Este es un acercamiento a la realidad que acontece en pleno siglo XXI. En esta época las mujeres juegan roles cada vez más importantes en todo ámbito de la vida; sin embargo, instituciones mediáticas como El Diario de Hoy, que reproduce el imaginario colectivo de una cultura y tiene el compromiso de formar opinión en sus receptores, continúa rigiéndose por un sistema discriminatorio. El estilo en la redacción el lenguaje que utilizan en sus notas informativas es excluyente para el género femenino.

Por eso, la misión de informar es una enorme responsabilidad que tiene que ser llevada a cabo con sensibilidad hacia todos los lectores y lectoras, por esta razón es un tema importante.

Las notas informativas deben evitar patrones que originen en las personas pensamientos discriminatorios, ya sea de género, raza, política o religión. Varias ciencias sociales sostienen que estos conceptos, transmitidos por los medios, generan actitudes, valores y forman creencias que se reflejan en la rutina diaria y el trato entre las personas.

### **El porqué de El Diario de Hoy:**

Es pertinente comparar la misión de este medio de prensa en contraste con la labor mediática hacia los lectores y las lectoras, y verificar la coherencia. Luego, tomar los datos enfocados al tema específico en nuestro planteamiento.

Los ideales y principios con que nació El Diario de Hoy se encuentran contenidos en el primer editorial de mayo, 1936 (Ver anexo) con el título *Nuestra Palabra*; en él se encuentran las siguientes declaraciones: “Viene El Diario de Hoy a realizar un plan cultural madurado largo tiempo, a cumplir una misión civilizadora, integral, que abarque no sólo los aspectos de la cultura sino también los de la economía y los variados matices de todo aquello que signifique para la patria, idealidad, voluntad, acción y trabajo. Aspira a ser la viva voz del pueblo salvadoreño en cuanto exprese las necesidades urgentes de nuestro diario vivir, las experiencias palpitantes de la gran masa social, y a procurar para esas necesidades y para esas exigencias la realización más justa y la orientación más delicadamente acertada... Se declarará interprete de las necesidades del pueblo, siempre y cuando no dañen a la empresa privada, de la cual se denominan hasta la fecha fieles defensores, así como también, *enemigos acérrimos del comunismo*”, según primeros escritos editoriales.

### **E. METODOLOGÍA**

Para el caso, nuestro análisis deriva de la utilización del método cualitativo y bibliográfico enfocado al caso específico.

Es cualitativo, ya que se formará una interpretación de los hechos, tomados de la observación y análisis directos de las notas informativas, sumando a ello la técnica de entrevista directa con los y las periodistas involucrados en la redacción de las secciones Política y Escena de El Diario de Hoy. Así como entrevistas a profesionales de la comunicación y periodistas, expertos en cada temática (política o entretenimiento, en el caso de Escena).

Para la realización de la investigación de “la discriminación del género femenino en las notas informativas de El Diario de Hoy” se utilizaron de referencia estudios serios afines al caso. “El Sexo de la Noticia” y “La revolución simbólica pendiente” son los escritos de donde tomamos las categorías para delimitar el monitoreo de Política y Escena de El Diario de Hoy, durante siete días, comprendidos en la semana del 8 al 14 de octubre de 2007.

Además, se tomaron como referentes monitoreos de la Organización de Mujeres Salvadoreñas (ORMUSA), quienes proporcionaron textos con información pertinente al estudio de género en los medios impresos, aunque enfocado al estudio de la violencia.

Finalmente, la información será expuesta en un reportaje, en el cual se plasmarán los datos recabados. Basándonos en el concepto de Gabriel García Márquez, quien lo define como “el cuento de lo que pasó, un género literario asignado al periodismo para el que se necesita ser un narrador esclavizado a la realidad”. Por ello, deberá ser un relato ameno, generoso en información y preciso en los detalles que va mucho más allá de la simple noticia que permite al lector entender todas las argumentaciones de los involucrados en el hecho que se reporta. La abundancia de fuentes y la completa documentación sobre los antecedentes y el contexto del tema son condiciones.

En resumen, la unidad de análisis será un híbrido, porque se ocupará algunas de las categorías presentadas en el texto “Sexo de la Noticia”, como: invisibilidad genérica, feminizar cargos, profesiones, títulos y oficios, uso de metonimias y metáforas, estilos de redacción periodísticas y trampas de la semántica combinadas con las categorías de análisis del “Racismo y análisis crítico de los medios esenciales” (Teun A. Van Dijk, España, 1997).

### ***F. MARCO TEÓRICO***

Algunas periodistas feministas pioneras en los medios de comunicación trataron de intervenir en la formación del lenguaje, pues no solo la palabra del hombre debería tener validez (mujer/fempres, El lenguaje que discrimina, febrero-marzo 1989).

El **lenguaje** es donde se determina y forma la imagen de cada persona construido individualmente de sí mismo y de su propia experiencia. (Marta Bach y Elvira Altés, “El Sexo de la Noticia”, 2000).

Las autoras analizan términos del lenguaje, antes de concretar las categorías que identifiquen la discriminación, el estudio empieza desde los siguientes conceptos:

#### 1. Presentación:

Es decir ordenar los hechos o noticias por importancia/relevancia. Tiene implicaciones ideológicas del medio. Se rigen por códigos patriarcales que expresan relaciones de poder, en donde el sexo masculino nombra “lo importante”. Significados subyacentes y jerarquías semánticas.

#### 2. Estilo: Categorías sintácticas de la oración o sintaxis de la frase. Estructura Gramatical de una lengua que abarca el orden de las palabras en las oraciones.

Notas de El Diario de Hoy: ¿Es para un tipo de público en específico? ¿Se excluye la otra mitad de la especie humana? Lenguaje es de control/poder. Se excluyen títulos y profesiones de las mujeres, pero no de los hombres. No se utilizan títulos profesionales en femenino. Invisibilización de la mujer.

3. Semántica: Estudio del significado de las palabras. Una parte de Semiótica y metalenguaje. Cómo y qué significan los signos (expresiones), y el de la verdad. Estereotipos que crean una imagen femenina. Una gran parte de la estrategia textual para transmitir la ideología consiste en no decir u omitir algo. Sexismo que consiste en recurrir a términos globalizadores de género y sólo masculinos para referirse a hombres y mujeres.

4. Estilo Indirecto: La forma estructural en que está planteada la oración puede tener funciones: una cita literal muestra respeto y veracidad. Distancia y duda para una fuente “controvertida”. Por ejemplo, no es igual el tratamiento de una fuente como Tony Saca, Presidente de El Salvador, que el de la cantante norteamericana, Britney Spears.

5. Retórica: Embellecer la expresión de los conceptos. Persuadir o deleitar por medio del lenguaje escrito. Por ejemplo: en los medios de comunicación las fuentes “fidedignas” son hombres blancos, occidentales y poderosos. Tácticas de exactitud por medio de cifras ya sean correctas o no, relevantes o no. Es una artimaña retórica para connotar precisión.

6. Hipérbole:

Figura que consiste en exagerar la verdad de aquello que se habla. Utilizado para describir un hecho. Ejemplo: las noticias de violación.

Para la investigación se retomaron las unidades de análisis siguientes:

### **CATEGORÍAS DE ESTILOS EN LA REDACCIÓN DE MEDIOS**

**Invisibilidad genérica:** Categoría que trata de generalizar los conceptos refiriéndose de forma masculina, ocultando el género femenino.

-El hombre= La humanidad

-La evolución del hombre= La evolución de la humanidad

-Los niños, los jóvenes, los ancianos= La infancia, la juventud, las personas mayores.

**Feminizar las profesiones, los títulos, cargos y oficios:** No tiene que haber ningún problema en feminizar la profesión. La Real Academia Española ha admitido que se puedan usar en ambos géneros, pero es más un problema social que lingüístico.

“Muere apuñalada una mujer soldado israelí en Jericó” = “Muere apuñalada una militar israelí en Jericó”.

- Enfermero= Enfermera

-Director= Directora

-Ingeniero= Ingeniera

-Asistente= Asistenta

-Aprendiz= Aprendiziza.

**Estilo periodístico:** se debe a la forma de redactar las notas de cada periodista.

-“Las africanas se adaptan sin traumas a la vida occidental” = Las mujeres africanas se adaptan con facilidad a la vida occidental.

-“Nicole Kidman calienta los escenarios = Nicole Kidman llena los escenarios.

**Metáfora, metonimias y otras:** Estos son los que retoman algunos de los periodistas para poder redactar sus notas lo cual genera una serie de estereotipos en sus informaciones.

-“El rol del sacrificio”= El papel de la mujer

-“La Barbie de Hierro” = Para referirse a una mujer fuerte

**La trampa de la semántica:** El lenguaje periodístico debe obviar los nombres y adjetivos con un contenido semántico diferente para hombre y mujeres.

-Bella sirena= Mujer esbelta.

-La última muñeca = La última mujer

Es importante dar a conocer a la mujer con representaciones gramaticales y no solo por medio de imágenes, que en última instancia son estereotipadas para no hablar de ellas.

Los comunicadores deben buscar un equilibrio de participación de ambos géneros, ya que cada vez más sus productos se vuelven un elemento de socialización.

**“Los medios de comunicación social (MCS)** son un termómetro del lenguaje, son referentes para la construcción de identidades para la formación de nuestras mentalidades, crean ideología y, por tanto, deberían de evitar reproducir los estereotipos y los prejuicios que se dan en la sociedad” (Marta Bach y Elvira Altés, “El Sexo de la Noticia”, 2000).

“Cada medio tiene una ideología y como tal, tanto de forma consciente como inconsciente la divulga a su público, por lo tanto crea en la mente del lector una realidad moldeada que existe pero no en su totalidad. Los medios vienen a ser un producto comercial de una empresa con fines de lucro. Se transmite una visión segmentada de la realidad que no es la total, sino la que el medio quiere dar a conocer. Si no se cumple con las políticas del medio y hay alguna crítica al Estado o la empresa privada, éste será castigado por los anunciantes que retiran la publicidad” (Ricardo Bracamonte, “Medios de Comunicación y Democracia en El Salvador”).

### **Sociedad y cultura**

La socialización de las masas está cimentada por varios aspectos entre los que están la familia, la educación, la religión y los medios de comunicación.

Comenzando por **la familia** debemos de saber que es la principal fuente de culturización y transmisora de valores en el hogar, y luego **la educación** que se da en los diferentes centros escolares.

La familia y la educación transmiten valores y creencias de generación en generación. Estos son retomados y mediatizados, creando una misma praxis incorporando conceptos ya formulados para el hombre y la mujer y las diferentes actividades que deben realizar en la sociedad.

Para Florence Thomas, en su libro “El macho y La Hembra”, la sociedad está formada por lazos culturales que llevan a una determinada ideología en la que se refiere al género femenino y al masculino como uno de los problemas más arraigados desde las primeras civilizaciones en el Génesis (de la Biblia) hasta Freund.

Las sociedades han venido cambiando, según el tiempo, en cuanto a avances científicos, industriales y económicos; pero no en su forma de culturización y transmisión de valores, ya que la teoría biológica del hombre y la mujer o entre sexos, ya no es meramente biológica si no conceptual–ideológica.

Todo giraba alrededor del hombre y eran ellos quienes se encargaban de dictaminar leyes para la educación tanto de la familia como para el Estado, dejando atrás el verdadero rol de una mujer, formándola como una persona pasiva que no tenía voz.

Es decir, durante mucho tiempo la jerarquización del patriarcado ha estado presente en todo el sistema social, por lo que características y comportamiento sexista eran hasta hace poco normales, ya que con los movimientos feministas en El Salvador estos esquemas de comportamiento quedan al descubierto. Hay que considerar que la mujer hoy en día quiere reproducir patrones diferentes en su vida social que la haga trascender, y de esta manera ser tomadas en cuenta a la hora de marcar los patrones que están presentes en las raíces culturales y mediatizadas.

La sociedad ha impuesto actitudes, valores, creencias, estilos y formas de vida que se vuelven relevantes a la hora de presentar una información en los medios de comunicación. Por lo que se considera importante mencionar que las feministas consideran que la información presentada por los medios de comunicación deben integrar normas que reconozcan la importancia del tratamiento del género.

Se debe evitar la sumisión genérica pues da origen a formar conceptos discriminatorios que se tornan normales en los procesos de culturización, a través de modelos ya establecidos.

## **Estereotipos**

Los hombres con el pasar del tiempo han sido educados para espacios públicos, mientras que las mujeres tradicionalmente estaban socializadas para ocupar espacios privados. “A medida que las mujeres se han ido incorporando a los escenarios públicos se ha incrementado y diversificado su aparición en los medios; pero todavía se está lejos de que estén en términos de igualdad” (Marta Bach y Elvira Altés, “El Sexo de la Noticia”, 2000).

A pesar de que la mujer se ha introducido, poco a poco, en el mercado laboral, aún persisten estereotipos. Estas ideas fueron retomadas de Juan Carlos Suárez, “Medios de Comunicación y diferencia de género”, 1998.

El estereotipo femenino lo constituye la mujer siempre buena, pasiva, obediente, servil, tierna, maternal, ama de casa, amable, comprensiva, discreta, delicada, dependiente y sin iniciativa, administradora de parte del dinero del hombre en el ámbito del hogar, temerosa, atractiva físicamente, siempre joven y con apoyo incondicional para el hombre. También con la afectividad, dependencia y preocupación por los demás.

Gracias a estudios realizados sobre la imagen de la mujer, se retomarán aquellos que nos servirán para la naturaleza de nuestro trabajo:

a) La abuelita previsora: es invariablemente feliz porque ha solucionado su porvenir. Con mucha frecuencia aporta la felicidad a los miembros de su familia (hijos y nietos) preparando una deliciosa comida. Este personaje bienhechor y tutelar representa la continuidad, el arraigo de las tradiciones y de la tierra, el regreso a la simplicidad de la vida rural, la nobleza no contaminada de lo primigenio.

Su imagen es la de un ser sonriente, sin achaques de salud y viste además con cierta coquetería sin excederse en lo que el sentido común considera “propio de su edad”. Ha abandonado, desde luego, los vestidos negros tradicionales porque todo en ella trata de evocar la jovialidad y la eficaz actividad.

b) El ama de casa: son mujeres dedicadas a las tareas hogareñas y cuyo único fin es satisfacer a su marido e hijos. Tienen una apariencia real, joven, razonablemente atractivas para gustar a su marido, bien vestidas, de aspecto agradable y suelen aparecer en marcos neutros e inconcretos, sin referencia directa a la tarea del hogar tratando así de eludir la conexión con la mujer exclusivamente como ama de casa, papel que frena su autorrealización. Estas tendencias intentan evadir las connotaciones negativas del trabajo doméstico para conseguir una mayor aceptación. Suelen ensalzar las cualidades del ama de casa: esfuerzo, dedicación, constancia y conocimiento. El ama de casa alimenta y cuida a su familia siendo posiblemente la hija la única ayuda con la que cuenta. Sólo en aquellos

anuncios en los que el producto tiene como principal cualidad la facilidad de preparación o de uso suelen aparecer también personajes masculinos, pero existe la sugerencia de que aquello es trabajo de mujeres.

En las relaciones familiares, la madre representa lo cotidiano, lo permanente, lo funcional, es la que controla y vigila continuamente a los hijos.

c) La triunfadora profesional: arquetipo cada vez más frecuente en el mundo occidental. Es una chica independiente que comparte con el hombre una relación de paridad; una ejecutiva autónoma, desenvuelta, respetada en su trabajo y admirada por sus compañeros masculinos. Viste con pulcritud, pero sin estridencias, es hermosa y cautivadora, pero por encima de ello se la ve resolver con eficacia lo que parecen arduos problemas de gestión. Por tanto, parece que su éxito laboral es casi una consecuencia del atractivo personal, y eso es algo que se logra adquiriendo el producto en cuestión. Además, debe demostrar continuamente que ella es tan válida como un hombre para ese trabajo. También se da el caso en que la mujer trabajadora es un complemento de las labores desempeñadas por un hombre. Sin embargo, existen determinados trabajos en los que es más aceptable encontrar a una mujer con un cargo importante, por ejemplo en la enseñanza básica, enfermería....

d) La mujer objeto: es una práctica muy común en la que la mujer no tiene personalidad ni identidad, se muestra como un simple elemento susceptible de ser adquirido por cualquier hombre. Es un reclamo sexual, un cuerpo al servicio de la satisfacción masculina. Se trata de la manifestación sexista más clara y más atacada por los colectivos de mujeres. También indicaremos que la mujer objeto cumple distintas funciones dentro de este rol, no sólo la de reclamo sexual:

- La mujer adorno: aparecen como mujeres desprovistas de cualquier atisbo de inteligencia o personalidad, cuyo único fin es adornar el cuadro, o lo que es lo mismo, poner insinuantes poses y sonreír.

- La mujer escaparate: la mujer va a ser el símbolo del triunfo masculino, será mostrada como un trofeo a través del cual el hombre conseguirá reconocimiento y admiración. La mujer se convierte en una posesión que el hombre ha de tener para mostrar su posición social. Las ropas y joyas que ella lleve indicarán el prestigio económico de él. Esta mujer no tiene identidad propia, no es nada sin su compañero, todo lo que tiene lo ha conseguido a través de él.

e) La mujer complemento: este estereotipo nos ofrece una visión sensual y atractiva de la mujer, la cual se siente feliz de poder satisfacer los deseos del hombre pues vive para

ello, es la única posibilidad que tiene, la convivencia con él. La mujer se doblega ante su dominador, su vida gira en torno a la de él.

f) Mujer y belleza: la mayoría de las presentadoras de los informativos deben ser atractivas, esta belleza también está estereotipada en función del tipo de programa y de los destinatarios. A grosso modo, podemos clasificar como tipos de mujer estereotipados a:

1) La mujer fatal: una mujer voluptuosa, insinuante, misteriosa, cuya perversidad ha desaparecido, desvaneciéndose con ella el temor masculino hacia este tipo de mujeres.

2) La mujer niña: ninfa de rasgos infantiles rodeada de un aura de inocencia y pureza simbolizada por velos y gasas blancas. La maligna intención seductora del personaje no se aprecia.

3) La unión de los dos modelos anteriores: Una mujer infantil y misteriosa, inocente y voluptuosa.

Estos moldes se han venido imitando a lo largo del tiempo y se reproducen en la construcción del lenguaje. Saber expresarse es parte fundamental en la sociedad, pues el lenguaje se utiliza para alcanzar objetivos predeterminados que dan a conocer conceptos establecidos en la sociedad.

### **Introducción a la perspectiva de género**

“Con la introducción de la perspectiva de género en la información se abre un campo de actuación amplio que puede ensanchar el trabajo de interpretación y análisis de la sociedad que, en definitiva, debería significar la razón de ser de los medios de comunicación” según “El Sexo de la Noticia”, de Bach y Altés.

También deben ser los primeros en impulsar políticas que incluyan la igualdad o equidad de género en todo lo concerniente a sus redacciones y labores periodísticas. Es necesario establecer una cultura de equidad de género por los medios masivos de comunicación a todas las sociedades.

En la Declaración de Plataforma de Acción de Beijing (1995), se destacó que los problemas de género se complican cuando se da una marginación, subordinación o exclusión de un grupo determinado.

La Teoría de Enfoque de Género plantea que hay que entender los ejes y la estructura de las relaciones sociales jerarquizadas. Todas las instituciones civiles y estatales tienen que ser investigadas y luego llegar a un consenso en cuanto al ordenamiento genérico e incorporar un enfoque de género en las políticas públicas para alcanzar un desarrollo integral; así se considera en la Declaración de Plataforma de Acción de Beijing (1995).

“Para poder hacer uso correcto de lo que es la igualdad de género se necesita tener claro que es la igualdad de género y de qué forma debe fomentarse en nuestra sociedad, ya que sin un concepto claro no sabremos porque estamos en esta lucha”, afirma Beiby Vaca, coordinadora de Comunicaciones y feminista en Las Méridas.

Entenderemos por **Equidad de Género**, la justicia en el tratamiento de hombres y mujeres, según sus necesidades respectivas. (Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, **uni-instraw**)

Los esfuerzos por avanzar en temas relacionados a la equidad de género en relación a leyes y decretos aprobados han sido a través de la historia impulsados por movimientos feministas. En El Salvador a partir de la década de los ochenta, es cuando empiezan a formarse Asociaciones de Mujeres, como el Comité Unitario de Mujeres Salvadoreñas (1980) y la Asociación de Mujeres Salvadoreñas (1982), entre otras.

Desde este contexto, se pueden incluir tratamientos iguales o diferentes aunque considerados equivalentes en términos de derechos, beneficios, obligaciones y oportunidades. En el ámbito de desarrollo laboral, una meta de equidad de género suele incluir medidas diseñadas para compensar las desventajas históricas de las mujeres.

Algunos de los aspectos que las organizaciones feministas han propuesto al desarrollo de la mujer en El Salvador, tomando en cuenta la Declaración de Beijing, de 1995, son:

- 1) Organizar debates en las asambleas legislativas sobre el tema de la igualdad de derechos para hombres y mujeres,
- 2) Hacer presión para que se legisle sobre iguales derechos para las mujeres,
- 3) Escribir artículos en los diarios acerca de la contribución de las mujeres en todos los campos del progreso y de las artes,
- 4) Presentarse para cargos políticos,
- 5) Apoyar y trabajar por las candidatas calificadas en las elecciones.

A nivel internacional se debe promover el cambio a través de:

- 1) Aprender lo que hacen otros países para mejorar la posición social de las mujeres y el desarrollo y establecer vínculos con mujeres de otros países,
- 2) Reunirse con periodistas para acordar reportajes a mujeres dirigentes con el fin de crear “modelos activos” para otras mujeres.
- 3) Presionar a los gobiernos para que incluyan mujeres en la representación que sus países envía a las asambleas internacionales y a las negociaciones internacionales importantes.

## **G. REPORTAJE**

### **Ellas: sujeto tácito o invisible en las noticias**

*Se dice que en el mundo existen siete mujeres por cada hombre. Esta frase describe con simpleza que el género femenino forma un mayor porcentaje en el conteo de la humanidad. En la sociedad los medios de comunicación masiva son la principal fuente de información para hombres y mujeres. Pero, para las últimas, el lenguaje de la prensa es discriminatorio y no actualizado.*

La indiferencia en la gramática para referirse a la mujer, el sexismo en el lenguaje de las notas, la omisión de nombre y cargo de una profesional o publicar una foto escandalosa de una artista semidesnuda, son ejemplos de la discriminación de género presente en las notas informativas de los medios impresos.

En El Salvador, uno de los dos medios de prensa de mayor circulación a nivel nacional es el periódico El Diario de Hoy (EDH), del cual se toma ejemplo para verificar la discriminación del género femenino, con base en un monitoreo realizado por estudiantes egresadas de la licenciatura de Comunicación social de la Universidad Centroamericana José Simeón Cañas (UCA), quienes eligieron la sección Política y Escena para su análisis.

El monitoreo a EDH se realizó por siete días consecutivos de la semana del 8 al 14 de octubre de 2007, en las secciones de contrapunto, Política y Escena, consideradas totalmente distintas en contenido. Por no haber estudios previos del tema discriminación del género femenino en el lenguaje periodístico en El Salvador, salvo estudios acerca de “El feminicidio en El Salvador” de la Organización de Mujeres Salvadoreñas (ORMUSA), los casos de discriminación contra el género femenino identificados en las notas periodísticas se argumentaron con un análisis hecho en España, en 1998, por las autoras de El sexo de la Noticia, Marta Bach y Elvira Altés.

Bach y Altés hicieron el monitoreo de nueve periódicos de circulación Nacional en España (El País, El Periódico de Catalunya, La vanguardia, El Mundo, Avui y ABC y el 9 Nou, entre otros), y luego expusieron sus conclusiones en su libro. Así, plantearon términos y categorías para describir la discriminación de las noticias hacia las mujeres.

Ejemplos comunes de encontrar en cualquier noticia, como decir: “los Hombres” en lugar de “la humanidad”; o “los niños, los jóvenes, los ancianos” en vez de “la infancia, la juventud, las personas mayores”, dieron paso a las creadoras del Sexo de la Noticia a determinar la *invisibilidad genérica*. El término identifica el estilo utilizado para generalizar un concepto con nombres masculinos.

En Escena de EDH se encontraron más casos de invisibilidad genérica (80), que en Política (75). “Los salvadoreños Alana Yens y Alejandro Alemán...”, escrita por el periodista Mauricio Martínez describe cómo Alana se convierte en salvadoreño y no salvadoreña, en una nota de Escena del día 14 de octubre de 2007, en la página 62.

Otro señalamiento de discriminación identificado, según Bach y Altés, es el de no feminizar los cargos, profesiones, títulos y oficios o, simplemente, omitirlos: la arquitecto por la arquitecta, la médico, en lugar de la médica; aunque la Real Academia de la Lengua Española (RAE), ya haya aceptado feminizar los títulos y profesiones.

Además, las feministas de El sexo de la noticia subrayan en su estudio que cuando se habla de una mujer, el estilo de redacción recurre al metonimias sentido figurado (metonimias) y metáforas: “Una portada de carne y hueso” (Escena, EDH, 11/10/07, pág.120), es la frase que ejemplifica cómo tratan la imagen de una mujer para atraer y mostrar sus atributos físicos.

En cada ejemplar observado y analizado se encontró siempre claros ejemplos de discriminación a la mujer, representando cada teoría de análisis de las autoras, Bach y Altés.

Desde el tema de una portada, como “A su juicio, los padres de familia son informados a través de las asambleas escolares, sobre el destino de los fondos” (Política, 11/10/07, EDH), se advierte la no visualización de la mujer. Aquí “padres” quiso decir “padres y madres”.

En casos de conocidas mujeres en cargos públicos, el título casi siempre es omitido: “Sobre la postura de Ortiz se intentó consultar con Luz Estrella Rodríguez, Eugenio Chicas y Zoila Quijada, todos dirigentes efemenistas”. (09/10/07, Política EDH). Se omiten los títulos y cargos de cada una de las personas mencionadas.

El estilo es un patrón tanto de un medio como el que adopta cada periodista: “Puso como ejemplo a los hombres Estadounidenses en cuyo país se les exige un pago de un 35% al fisco” (12/10/07 EDH). En este caso el periodista menciona a “los hombres estadounidenses” como referencia, obviando así al género femenino.

La trampa de la semántica: “Un grupo que incluye abogados, políticos y analistas salvadoreños ha conformado el Foro Permanente por la Libertad...” (09/10/07 EDH). La frase generaliza y engloba en masculinos las profesiones de los miembros, sin distinguir si el foro incluye también mujeres.

Retórica y estilo indirecto también se evidencian en las notas cuando el o la periodista recurre a fuentes masculinas y las toma como “fidedignas”. Esto genera una forma

de discriminación, posiblemente no conciente. Para el público puede pasar desapercibido e incluso para los y las periodistas que redactan.

“El incluir a las mujeres en la forma de hablar y la redacción, como los salvadoreños y las salvadoreñas, fue una idea de izquierda para ganar votos”, afirmó en tono burlesco Ciro Granados, editor de la sección Política de EDH.

Su compañera editora de Escena, Carmen Tamacas, no fue quien defendió al género femenino, porque “no es feminista”. Dejó en claro que el tema no es de su interés y que las notas y fotografías de escena se publican según lo que esté de moda o lo que venda más, “como el trasero de JLo”, aseveró.

Wilfredo Hernández, periodista deportivo de EDH, antes redactor en Vértice, revista dominical que presentaba reportajes a fondo y de carácter nacional, justifica la manera en que las notas periodísticas se redactan hasta hoy; “el periodista tiene que someterse al ahorro de espacio y ejercer la economía del lenguaje, ya que se trabaja con espacios reales. En mi tiempo los que hicieron las reglas del lenguaje fueron machistas”, afirma.

Al preguntarle por qué razón no se ocupan los femeninos para referirse a mujeres y masculinos para hombres, con seguridad contesta que en algunas notas se pueden usar palabras que sean globales. Hernández argumenta que la forma de escribir de los comunicadores es parte del lenguaje que se utiliza en la sociedad, “no quiere decir que el periodismo es mejor cuando lo hace una mujer

#### **EDH: contexto explica su patriarcado**

- ✓ Al 2008, su tiraje esta entre los rangos de 50,000 a 150,000 ejemplares asegura el Jefe de Diseño de EDH, Juan Duran.
- ✓ Es de cobertura Nacional.
- ✓ Fundado por Napoleón Viera Altamirano en 1936.
- ✓ Viera Altamirano vivió en exilio político dos años por inmiscuirse en asuntos políticos y criticar al Estado de aquel entonces, comentó Luis González
- ✓ En 1940 la dirección del periódico pasó a manos de su esposa, doña Mercedes Madriz de Altamirano
- ✓ Las mujeres comienzan a incursionar en el medio como columnistas “Un Ejemplo muy representativo para EDH es la primera mujer Claudia Lars encargada de “Páginas de los niños”, desde 1937. (Ver página en anexos), dijo Duran.
- ✓ Sin embargo, para Candelaria Navas, licenciada en Sociología, de la Universidad Nacional de El Salvador (UES), la mayoría de mujeres sólo redactaban poesía y otros documentos no serios aún.
- ✓ Además Navas agregó que “la mujer no es tomada en cuenta como una fuente para opinar sobre el acontecer político nacional”.
- ✓ “En el siglo XXI las mujeres son más profesionales y realizan las mismas tareas periodísticas que un periodista”, según Navas.
- ✓ “Aún no se rompe el esquema machista y de patriarcado”, según González porque ya no es sólo un tipo de esquema familiar en el que el centro de la familia es el hombre, pero es la que enseñan en el colegio.
- ✓ Actualmente, Fabricio Altamirano, Director Ejecutivo lleva las riendas de EDH. (Ver anexos historia de EDH)

o un hombre. Las mujeres son más “chacharacheras”, abiertas para cuestiones de moda y baile, pero no quiere decir que no sean serias”, comenta.

### **Cuestión de cultura**

Los medios de comunicación se dirigen a una sociedad determinada. Las y los periodistas adquieren un estilo indirecto de redacción basados en su cultura y paradigmas. De esta forma es como se hacen notar en sus escritos vicios en la retórica de las frases utilizadas, las veces en las que es sustentada una información con la misma fuente y/o la hipérbole o el uso de exageración en la nota. Así lo asegura Teun A. Van Dijk en su libro: “Racismo y análisis crítico de los medios”.

También David Graddol y Joan Swann, autores de “Voices” (1993), consideran las prácticas lingüísticas como reflejo del sexismo ancestral, así como creador y reproductor de patrones sexistas de comportamiento humano.

La cultura institucionaliza las obligaciones que desempeñan hombres y mujeres en las sociedades, es decir, hay una división biológica del trabajo, como lo afirma la antropóloga Margaret Mead en su libro “Masculino y Femenino”. Según la autora, en todas las culturas se ha hecho una diferencia entre los sexos. Amabilidad, paciencia, fealdad, etc.

Estas categorías se han plasmado y concebido como propias de la naturaleza de una mujer y un hombre en cuanto a su forma física, considerando a la mujer como la débil, sumisa por la diferenciación biológica, características que la misma familia y la educación han fomentado a lo largo de la praxis social.

En todas las culturas, se ha hecho una diferencia entre lo masculino y femenino. Se piensa que ambos son seres humanos con habilidades diferentes, incluso en los medios de comunicación que crean secciones específicas, con temas dirigidos a hombres y otro tipo de contenidos para mujeres. Como ejemplo, Juan Gilberto Cañas, gerente de agencias de publicidad de EDH, dice que hay estudios de consumo de sus lectores que les indica qué tipo de temas prefieren las mujeres y entre ellos están los “Light”.

Ciro Cruz, editor de la sección política en EDH dice “el idioma lo hacen los hablantes y lo que los hablantes deciden con el uso La Real Academia lo aprueba. Escribir niñas y niños, los salvadoreños y las salvadoreñas, es un movimiento que comenzó con el partido político de Izquierda, Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN) y después lo retoma la derecha pensando en ganar el voto femenino. Para mí se oye feo usar los niños y las niñas, si la Real Academia aprueba sólo ocupar los niños, pero al final la costumbre es lo que gana”.

Es decir que, como lo confirman los especialistas en el tema en El ABC de un Periodismo No Sexista, 1996: la transmisión de valores se ha venido implementando por medio de la cultura del **patriarcado** que es la manifestación y la institucionalización del dominio masculino sobre las mujeres y los niños de la familia y la ampliación de ese dominio masculino sobre las mujeres a la sociedad en general. Por ello los hablantes como el editor Cruz el lenguaje inclusivo de género se escucha feo.

Para Candelaria Navas, licenciada en Sociología, de la Universidad Nacional de El Salvador (UES), esto significa que todos los valores, normas, cultura, historia y enseñanza tienen como centro a la figura masculina. Y son estos los paradigmas que, según Navas, deben romperse: “hoy estamos rompiendo paradigmas de la figura del patriarcado, es por eso que debemos luchar para implementar un lenguaje no sexista”.

Por ello, Bach y Altés insisten en diferenciar **sexo** como el papel de la socialización, como elemento clave en la adquisición de la identidad femenina o masculina, y el concepto de **género** como el representado y aprendido a través de unas palabras culturales y diferentes para cada sexo, apelando el sexo a la biología y el género a la cultura.

Para Beiby Vaca coordinadora de Comunicaciones del Movimiento de Mujeres “Mélida Anaya Montes” (Las Mélicas) “ver la realidad desde la perspectiva de género es como colocarse unos lentes para ver las cosas mejor”.

Vaca coincide con las autoras Graciela Maglie y Mónica Frinchaboy, (“Situación Educativa”, 1988) porque para entender la discriminación del género femenino en las notas informativas de EDH, debe comprenderse por sexismo todo ejercicio discriminatorio por el que se pueden adscribir características psicológicas y formas de comportamiento, asignando roles sociales fijos a las personas por el solo hecho de pertenecer a un sexo.

Es importante también para advertir por qué hay discriminación en la redacción de las notas de EDH, reconocer dos corrientes de **feminismo: "de la igualdad" y "de la diferencia"**. El primero plantea la igualdad de derechos para las mujeres en todos los planos, tanto de la vida pública como de la privada. Por su parte, el feminismo "de la diferencia", privilegia fortalecer aquellas características específicamente femeninas y que han sido no valoradas o negativamente valoradas por la cultura patriarcal.

Al respecto, Silvia Matus, escritora y feminista, en Las Mélicas, identifica que en el área de la participación política en la sociedad salvadoreña, como en otras, debe hacerse mucho por mejorar las características femeninas, consideradas como negativas ante el patriarcado, “las Instituciones feministas trabajan por fortalecer normas y mejorar la educación con el fin de eliminar la subordinación genérica”.

## **El estereotipo del género femenino**

Qué son los estereotipos, lo explica Juan Carlos Suárez en su libro (“Medios de Comunicación y diferencia de género”, 1998), “un **estereotipo** es el conjunto de ideas que una sociedad obtiene a partir de las normas o patrones culturales previamente establecidos”.

Los estereotipos son mediatizados y retomados en un concepto que generan las actitudes, valores y tendencias en cuanto a este problema, ya que permitirá seleccionar a cada individuo como una representación mental creada, según Suárez. Lo cual concuerda con Navas, porque según ella, desde la portada de EDH se puede observar que “no es extraño que se encuentren más mujeres en los escenarios donde con frecuencia tienen lugar relaciones interpersonales. Las mujeres son vinculadas con temas de sociedad, de diversión y ocio y de las actuaciones privadas”.

“Nosotros (se refiere a “nosotros” como una institución), no estamos en desacuerdo en presentar mujeres en “toples” o semidesnudas en la nueva sección Escena, porque son espacios más bien leídos por mujeres”, destacó Cañas.

“El Diario de Hoy busca mantener mucha innovación visual y en general todos sus contenidos de la sección que fuese deben coincidir con esta línea comercial”, sostuvo Cañas y agregó que se trata de brindar espacios nuevos que atraigan a sus lectores, aunque ello signifique que se encuentren imágenes de mujeres en “toples”.

Un estudio presentado en el 2003, por EDH, describe el perfil de la mujer salvadoreña. “El estudio está basado en documentación de Instituciones no Gubernamentales (ONGS), Gobierno, Universidades y la CiD-Gallup”, aseguró Cañas. Dicho artículo refleja que el género femenino es de carácter débil y con un sentido más soñador ante las situaciones de realidad nacional. Además, proyecta que el 51% de lectoras prefieren secciones de contenido ligero. Esta información refleja las categorías en las que las sociedades machistas envuelven a las mujeres, tales como: mujer soñadora, abnegada, utopía femenina, cautivas en la moda, perfectas, inseguras y sensibles.

Lissette Lemus, fotógrafa en EDH agregó que los datos que estudios de audiencias hechas por el medio asocian la sección Política con los hombres, es una realidad, porque aún para algunas mujeres algunas actividades y profesiones asociadas con los hombres no se consideran capaz de realizar, igual que para ellas no es conveniente vestirse con zapatos estilo bota de hombre.

Wilfredo Hernández, periodista en EDH indica que a quienes se entrevista suelen ser políticos, magistrados, jueces, abogados, entre otros funcionarios. Además que son temas consultados por la audiencia masculina; mientras que los temas de Escena, se facilita

más entrevistar a las mujeres, porque a ellas se les asocia con la cocina, educación para los hijos, medicina, decoración, espectáculos, farándula, cultura, horóscopo y dice que los leen más las mujeres jóvenes.

Escena representa un espacio para promocionar la figura de una mujer casi desnuda, reproduciendo así el estereotipo de la mujer bella, aunque en la realidad no todas (las mujeres) posean la figura esbelta que en este tipo de secciones aparecen, pero vende más, analizó Cañas.

En contraposición a los argumentos de Cañas, las feministas Vaca y Matus aseguran que los medios de comunicación tienen la obligación de estar en función de su audiencia y no de sus anunciantes. Lo cual dice que no podemos dejar de lado las dinámicas de producción en un medio de comunicación. La información no puede dejar de buscar nuevos caminos y nuevas fórmulas para la perspectiva de género que puede ser aplicada en cualquier ámbito informativo, ya sea político, social, económico, cultural y deportivo.

#### **De mujer invisible a mujer desnuda**

El resultado del monitoreo a las sección Política de EDH reflejó que del 100% de las fuentes consultadas, un 15% pertenece a la mujeres. Mientras los hombres participan en un 85%.

La imagen femenina es evidenciada en 21 fotografías sin un pie de foto que haga referencia a ellas, pero los masculinos aparecen en 127 imágenes con su pie de foto respectivo. Al tomar la teoría de invisibilización de la mujer, se evidencia con los datos recolectados que el género femenino no se visibiliza en Política.

En la sección Escena, el género femenino es tomado en cuenta en un 75% como fuente importante siempre y cuando tenga un escándalo que contar o una situación que destaca las cualidades negativas de una actriz con un tono satírico. En complemento, un 25% de citas o notas son para los masculinos, en el que se destacan con sus cualidades artísticas y su personalidad de una forma exitosa y con tono bastante serio.

Para las imágenes en esta sección, tienen mucha importancia las mujeres. Aquí se destacan sus cualidades físicas en casi todas las fotografías. Se cuenta con 206 fotografías del sexo femenino, mientras que los hombres con 170.

Los pies de foto de imágenes de la sección Política solo informan los nombres propios de personas del género masculino y la situación que se está dando. Se ignora por completo al género femenino, aunque la representación pictórica incluya a hombres y mujeres.

En octubre del 8 al 14 de este año, Escena publicó 206 fotos de mujeres y en Política solo 21, mientras que para los hombres en Escena son 170 y en Política 127.

El 10 de octubre de 2007, el periódico publicó algunos titulares que reflejan invisibilidad genérica: "Sea un padre paciente, ya que la perseverancia lo llevará a la verdadera solución del problema". La invisibilidad está en no mencionar a ambos padres en la oración pudiendo sustituirlo por un sinónimo que englobe a los dos sexos.

Referente al estilo, frases encontradas como: "Kyle Minogue será el rostro de los relojes", "Halle Berry sigue frustrada....siempre tiene que convencer de su talento", son representativas de la cultura de quien la redacta. Cada ejemplo muestra como la mujer es valorada para vender productos, mientras que en el segundo acentúan la frustración de una actriz, llevando la nota por el lado negativo de sus cualidades.

Cuando de féminas se trata, la utilización de metáfora y metonimias es muy recurrente, como en "A Eva le encanta ser Eva", para resaltar la desnudez de Eva Méndez, actriz internacional.

El lenguaje en las notas de EDH también carece de feminizar las profesiones, títulos, cargos u oficios; "El padrastro de Noelia, Topy Maney, sacó a la luz pruebas que aparentan que el actual novio y manager de su hijastra es el beneficiado de un sitio Web...", esta frase omite la profesión de Noelia, suponiendo que el solo nombre alude a la persona perjudicada.

Estereotipos como mujer adorno, mujer belleza, mujer trofeo, mujer niña, mujer escaparate tomados de Juan Carlos Suárez, (Medios de Comunicación y diferencia de género, 1998), son aquellos que misma sociedad reproduce conforme los medios de comunicación los plasman, y aparecen en Escena, sección donde la mujer tiene el papel protagónico a medida que llena estos patrones.

### **Lenguaje gráfico**

Nelson Dueñas, suplente de Gustavo Marín, editor general de fotografía, comenta que la imagen de ambas secciones (Política y Escena), se elige dependiendo de la temática que se esté trabajando y de la elección del fotógrafo. "Poner en primer plano a las mujeres por composición está bien... hay gente que está pendiente de esto. Entre más bonita sea una mujer el periódico venderá más", subrayó y agregó que "esas cosas son cuestiones de mercado".

En Escena, las fotos aparecen resaltando al género femenino en su físico, tanto corporal como facial. El pie de foto siempre se refiere despectivamente a la artista, como:

“Sin embargo la actriz no contó con que le tomarían fotos in fraganti, tal y como Dios la trajo al mundo y que ya han sido difundidas por Internet”. (11.10.07/ Escena, EDH)

“Lo contrario sucede en Política, que es una sección más seria”, enfatiza Dueñas. “Cuando hay una plenaria en la Asamblea Legislativa, quienes sobresalen son los diputados hombres de los partidos opositores... allí la foto es global por el sitio donde están, pero el pie de foto es atribuido al hombre, pues es quien habla o tiene la parte final de la temática”.

El foto-periodista revela que la caja del pie de fotografía es pequeña, pero eso no quiere decir que se discrimine a la mujer; por el contrario, se incluye en la fotografía resaltando su contribución en la Asamblea”.

Katlen Urquilla es reportera de la sección Política de El Diario de Hoy. Para ella existe discriminación en las notas del periódico por parte de los periodistas compañeros. Urquilla afirmó que tener un enfoque de observancia al género depende de quién redacte la nota. “El respeto al género es de quien escribe”, dijo.

Según Katlen, al redactar una nota no solo se tiene que pensar en las personas que se han entrevistado, debe existir la sensibilidad y acatamiento de revelar todas las fuentes en cuanto a un tema investigado.

La reportera revela cómo elabora la información en sus redacciones: “En mis notas le doy el seguimiento necesario al género femenino. Es posible destacar a las mujeres en la política; sin embargo, no son muchas las diputadas en la Asamblea Legislativa. Hay fuentes a las que se les puede consultar para un tema”, afirma la periodista. Además, dice resaltar en sus notas a los diputados o las diputadas con nombre y apellido. Ella evita generalizar en masculino, como lo hacen sus colegas.

Actualmente, la teoría de la no “visibilización” de la mujer se convierte en una desigualdad de género. Grupos feministas como Las Mélicas mencionan que se “invisibiliza” a la mujer en los medios impresos, ya que no se le da la importancia en la gramática, en la imágenes y mucho menos en el contenido de una nota, aseguró la comunicadora de Las Mélicas.

En la opinión de la socióloga de la UES Candelaria Navas, los medios de comunicación no deben discriminar a la mujer, ya que ha ganado más espacios públicos, realidad que debería tomarse en cuenta a la hora de redactar las notas, a esto agregó que “es muy difícil que los medios de comunicación social (MCS), quieran incorporar una igualdad de género en sus políticas, ya que quedan a la merced de los grandes empresarios, quienes pagan la publicidad con la que estos sobreviven”.

”Eso es un tema para perder el tiempo”, exclamó sorprendido el editor Ciro Cruz de Política en EDH, al escuchar tema del análisis. Sentado en el jardín del EDH, ansioso por responder a cada pregunta sin faltar al debate que demostrará que era un tema sin importancia, según él. Luego de unos minutos tomó con mayor seriedad el tema y aseguró que no es cuestión de discriminación; sino, que las fuentes que se consultan son porque la nota lo demanda. “Si es hombre o mujer quién da su opinión no es relevante, lo que importa es conseguir la nota”, dijo.

Sin embargo, la discriminación la hacen las mujeres, cuando son feministas, sugiere el editor, aunque en la sección “no existe discriminación hacia el género femenino, ya que el papel que las mujeres tengan en la sociedad no tiene nada que ver con el periodista”.

Política está constituida por notas del acontecer político y temas de interés nacional. Allí se ponen a discusión planteamientos que se dan a conocer en la Asamblea Legislativa, además de exponer los movimientos internos de los partidos políticos.

La sección “seria” siempre está ubicada en las primeras páginas del periódico. Se conforma cada página por cinco columnas. Para acompañar las notas colocan imágenes que, en su mayoría, poseen una o dos fotografías que engloba a los diputados y diputadas por igual. Los titulares contienen frases en masculinos, no muestran así los femeninos.

En la sección de Política de EDH, las mujeres son las menos representadas; el 82% de las citas provienen de fuentes masculinas. Las figuras femeninas que aparecen en el escenario de la política son aquellas involucradas directamente con la misma: la Ministra de Educación, Darlyn Meza; la Vicepresidenta Ana Vilma de Escobar. Sin embargo, para temas de análisis, las fuentes a consultar siempre son hombres. Además, como dato curioso se puede decir que ellas aparecen apoyando lo que dicen los hombres.

Solamente un 2.25% de las apariciones en política son femeninas y, por lo general, para apoyar la afirmación de otro o sus intervenciones aparecen con un pequeño párrafo al final de la noticia; para reforzar o de relleno, no como protagonistas.

Frente a los datos expuestos, la licenciada María Esther Chamorro, catedrática de lingüística de la UCA, dijo que en la política se refleja una cultura patriarcal que está cimentada en la sociedad desde hace mucho, y se reproduce en la forma de redactar. “Sea redactora o redactor de notas, para ambos es el mismo lenguaje, y es así como todos lo toman como algo ya establecido y normal que no tiene por qué cambiar y darle nuevos horizontes y valor a la formación y concienzación de una cultura menos machista”, aseguró.

### **ESCENA: temas “de relleno”**

“Lo siento, pero no soy feminista”, fue la respuesta de la editora a cargo de esa sección, Carmen Tamacas, al preguntársele si estaría de acuerdo de hacer un cambio en la forma de redactar las notas e incluir lenguaje sin discriminación de género: “aunque se hiciera una reforma en cuanto a cómo se escribe no es de mi interés... Es una cuestión de practicidad, no tenemos ese enfoque de género en la sección”, agregó.

Especialistas en el tema de género, como Vaca, feminista y comunicadora, subrayan que no es bueno enfocarse solo a la teoría, asegura que los medios impresos excluyen a la mujer en el lenguaje, las imágenes y aun más en el contenido de una nota.

Escena es constituida en promedio de 5 páginas de cinco columnas, los colores del diseño son muy llamativos y su lectura se considera “poco seria”, “light” y de entretenimiento. Cada una de sus páginas posee más fotografías que contenido de información, lenguaje sencillo. La metáfora es un recurso sobre utilizado en las notas, en busca del sensacionalismo en las mismas.

En concreto, el análisis del monitoreo en Escena descubre que la mujer es tomada en cuenta para resaltar características muy particulares de su físico; cualidades negativas de su profesión y cuando son protagonistas de un escándalo; a diferencia de cuando se habla de hombres, a quienes mencionan por aspectos como su personalidad y profesión, detallando sus cualidades positivas.

La editora Tamacas describe con mucha importancia la forma en que se eligen las notas a publicar en la sección. “Selecciono los temas que están de moda en lugares de donde nos vienen los cables, decido que foto poner en principal; un ejemplo: si tengo a Jennifer López y Brad Pitt, me decido por Jennifer López, ya que con su gran trasero vamos a vender más, lógicamente”, sugirió.

“Esta sección es más cuestión de imagen y por esa razón cuentan mucho las fotografías que se presenten en cada edición. El Salvador es una sociedad machista y tanto a hombres y mujeres les gusta ver mujeres que exhiban sus cuerpos” afirmó Tamacas.

Sin embargo, para Navas, los medios de comunicación son considerados como creadores de identidades e ideologías, por lo que no deben ser reproductores de estereotipos y prejuicios en la sociedad.

Para el reportero de Escena, Joel Bonilla, el hecho de que aparezcan más mujeres en la sección se debe a que muchos temas vienen de las agencias de cable y por ello muchas de las imágenes se buscan en Google. “Es bien difícil encontrar a un actor con bikini que a una actriz”, argumentó.

Esta sección es criticada por los mismos reporteros y editores, porque dan un punto de vista muy superficial. Bonilla también asegura que a las personas no les gusta leer, por lo que una gran fotografía es más fácil de captar. "Los temas en los espectáculos son menos serios, es entretenimiento. Importa lo que se ve y tanto hombres y mujeres aprecian a una mujer bonita, no para preocuparse o informarse, sino para reírse y disfrutar un rato; entonces bajo estos parámetros se destaca más a la mujer", mencionó.

Al respecto, Silvia Matus, escritora y feminista, sostiene que en la sociedad salvadoreña tiene mucho por hacer para fortalecer las características femeninas, consideradas como negativas ante el patriarcado, "las Instituciones feministas trabajan por fortalecer normas y mejorar la educación con el fin de eliminar la subordinación genérica".

La mujer es parte del consumo diario del periódico y por lo tanto necesita nuevos temas que le den diversidad en las fotografías, la imagen cuenta mucho y es más parte de quien la analiza, es lo que puede evidenciar Lisett Lemus, fotoperiodista de EDH.

Lemus manifiesta que nunca había analizado si sus fotos podría ser origen de discriminación hacia la mujer, porque solo se basaba en que la foto no estuviera fuera de foco, que fuera informativa, que tuviera composición e iluminación. "Tomo las fotos y no me importa si es hombre o mujer, lo importante es que se lleve a tiempo. El editor decide que fotos publicar y a veces lo hace el diseñador de sección", explicó. También añadió que para publicar fotos no tiene decisión:" si se publica una foto de una mujer semidesnuda es cuestión de ellos (editores), y eso más que todo lo hacen en Escena".

Candelaria Navas, socióloga, afirmó que las personas que viven en este sistema están desinformadas, alienadas y hasta desinteresadas en cuanto a lo que se refiere a la desigualdad de la mujer en la sociedad. El patriarcado determina el sexismo en los textos, las figuras, las imágenes. Prevalece un género sobre el otro, es decir, el masculino sobre el femenino.

### **En femenino y masculino**

En un principio, Luis Laínez, editor en el periódico El Mundo, quien también fue editor de Política en EDH se mostró apático al tema de la entrevista. Laínez informó que no era posible un balance de género en las secciones "duras" de un periódico debido al factor tiempo, y que la mayoría de las notas son sobre los partidos políticos, donde predominan más los hombres.

Laínez, después de unos minutos de conversación, reflexionó y comentó que también se podía cambiar la exclusión hacia las mujeres, porque dependía de los mismos

periodistas proponer temas en los cuales se consultaran más fuentes femeninas, “las ideas no tienen género”, enfatizó.

Alma Martínez, del departamento de educación de El Mundo, cree que se puede concientizar a las mujeres editoras que trabajan en los medios impresos, para cambiar el sentido de escándalo en el tipo de notas como las que publican en Escena de EDH. Y esto porque en el caso de las secciones de espectáculos, moda, cocina y entretenimiento de El Diario de Hoy, El Mundo, La Prensa Gráfica y periódico Más, son editadas en su mayoría por mujeres.

Karla Vásquez, editora de Galería, sección que habla de artistas, espectáculos y farándula en el MAS, de la misma empresa editora de EDH, no ve como negativo el sentido que tienen este tipo de notas para la mujer, ya que tanto a ellas como a los hombres se les atribuyen términos como “el más sexy”, según ella “el lenguaje es equilibrado para ambos géneros”.

Gabriel Labrador, reportero de la sección política de La Prensa Gráfica (LPG), opinó que en la mayoría de ocasiones sucede (omitir inclusión de género), generalizar en masculino las palabras para aprovechar el espacio, porque la idea queda suficientemente clara, “aunque, por supuesto, quedaría más clara si agregamos la palabra representativa del sexo femenino”, agregó y ejemplificó con una de sus notas: la contaminación de plomo en San Juan Opico, por parte de la Récord, “utilicé sólo la palabra *niños*; sin embargo, no hice referencia a las *niñas* involucradas.

Feministas como, Beiby Vaca, opinan al respecto del lenguaje de género que la mujer sólo es tomada en cuenta cuando se busca entretener o para apelar al sentimiento del auditorio. Comentó que en Bolivia, su país de origen, su propia experiencia fue citar fuentes femeninas sólo en notas relacionadas con catástrofes, muertes, accidentes. Además, aseguró que cuando debía citar fuentes en notas duras o de análisis no tenía la facilidad de consultar fuentes femeninas.

Vaca, considera que sí se puede tener fuentes mujeres, porque aunque a veces los cargos altos son en su mayoría de hombres, en los mandos medios se encuentran más mujeres. “Todo está en ir más allá y pensar siempre con creatividad, aunque sea requiera de la iniciativa como periodistas de velar por el derecho de la mujer a tener igual presencia en los medios”, concluyó.

Al respecto Navas dijo que las periodistas deben ser las primeras en pronunciarse, ya que si no hubiera sido por las organizaciones femeninas de los años 50, cuando aún las mujeres no tenía derecho al voto, muchas situaciones de la estructura social seguirían igual.

La Licda. María Esther Chamorro, lingüista de la UCA, asegura que el lenguaje invisibiliza a la mujer y para romper este esquema hay que cambiar todo desde la educación, “a mí me educaron creyendo que es normal que en el lenguaje hablado y escrito se discrimine a la mujer”, comentó.

Otra experta en gramática, Julia Margarita Montufar, catedrática del Departamento de Letras de la UCA, opinó que “los medios escritos transmiten sentidos, los cuales modelan la manera de pensar de los auditorios, por ello el análisis del discurso es muy importante para encontrar las marcas lingüísticas manejadas entre líneas”.

Navas finalizó sus comentarios con la reflexión de que es necesario que los dueños de los medios de comunicación y las personas que están a cargo en cada una de las secciones se esmeren y sean un poco más concientes ante este problema (discriminación en el lenguaje de género), que todos ven como algo normal. “Es muy deprimente ver que los medios y las personas que escriben no perciban la forma en que invisibilizan a la mujer en cada una de sus notas... en el país hace falta que todos los medios de comunicación tengan una política que defiendan los derechos de la mujer”, enfatizó.

Para las escritoras de Sexo de la Noticia, “la sociedad está constituida por estructuras de poder del patriarcado desde hace mucho y esos mismos patrones son reproducidos en los medios de comunicación impresos y los otros medios. La socióloga Navas confirma que El Diario de Hoy mantiene estos patrones por tener una línea editorial que va siempre desligada de temas que puedan presentar controversia y más de aquellos que representan una cultura de poder de patriarcado.

Para Chamorro, la forma en que los medios difunden la cultura patriarcal debería ser bajo reglas que la Real Academia Española proporciona. La RAE da las normas con las que se pueden agregar los femeninos a los cargos y profesiones, como también se pueden incluir palabras que engloben al hombre y a la mujer sin usar el masculino, sin que la forma de escribir de los y las periodistas deje de ser el adecuado en cuanto a redacción y la formación de la oración, concluyó.

Feministas y el género femenino en general seguirán insistiendo en su lucha contra la discriminación, “empezando por el lenguaje con que se trata la información periodística”, dijo Vaca. Sin embargo, la reflexión final para el tema, según el **uni-instraw** (Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer): “la igualdad de género implica que se han considerado los comportamientos, aspiraciones y necesidades de las mujeres y de los hombres. No significa que hombres y

mujeres tengan que convertirse en lo mismo, sino que sus derechos, responsabilidades y oportunidades no dependerán del hecho de haber nacido hombre o mujer”.

Hasta el momento los medios de comunicación no han sugerido un nuevo tipo de lenguaje que englobe a ambos géneros, y en el que intervenga una cultura que concientise y sensibilice a los nuevos profesionales. Estos tendrán en sus manos reproducir una cultura menos sexista.

Muchos son los esfuerzos por parte de grupos feministas para incorporar nuevas leyes y un mejor lenguaje en los medios de comunicación, el cuál se señale al género femenino no solo por ser agredida físicamente, si no también que realce sus atributos como profesional y su integridad.

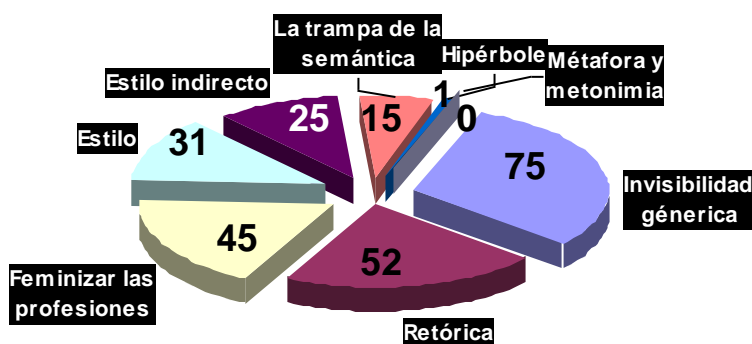
Mayor concientización por parte del sistema de gobierno para exigir a los dueños de los medios de comunicación a tomar en cuenta un lenguaje no sexista. E idear nuevos mecanismos de educación dentro de los valores culturales de la familia, que predominen en la sociedad.

“Anhelo un sistema libre de conceptos reproductores guiados por una sociedad patriarcal, que están presentes desde hace mucho, y hoy son propicios de una discriminación de género femenino en el lenguaje escrito, oral y visual”, Candelaria Navas.

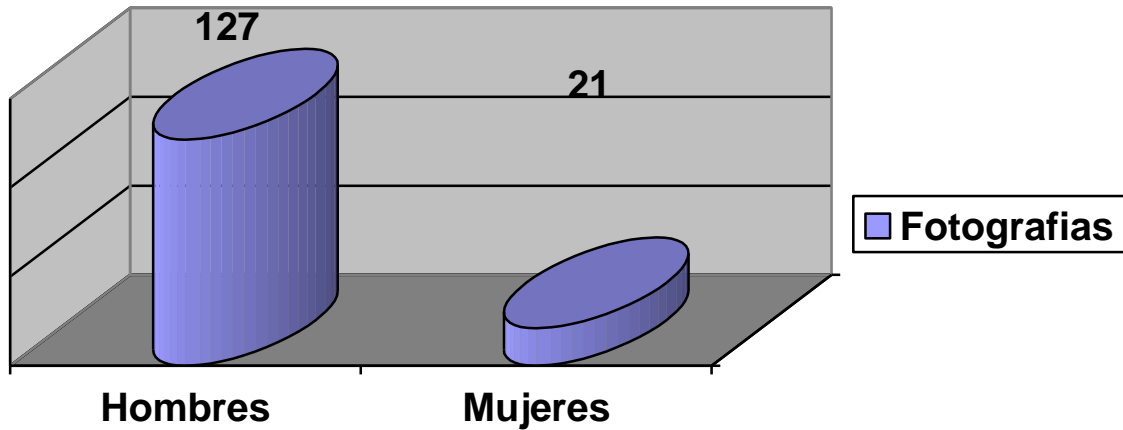
### **Discriminación de género en gráficas**

En resumen, EDH ejemplifica en sus secciones Política y Escena, las categorías de discriminación hacia el género femenino de las autoras de El Sexo de la Noticia, como invisibilidad genérica, feminizar profesiones o cargos, metáforas, etc.

El total de las categorías encontradas en los 7 ejemplares, están distribuidos en la siguiente grafica, en el que es la Invisibilidad Genérica la que posee un mayor número de ejemplos, y sin ninguno Metáfora y Metonimia.

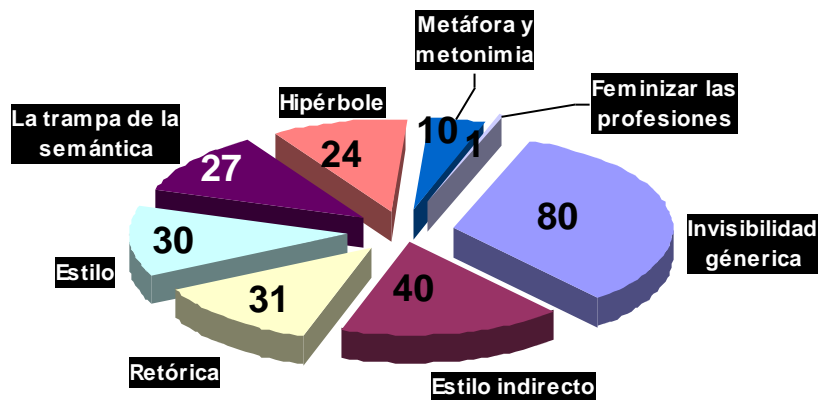


En lenguaje gráfico, Política perfila una mayoría en hombres restando a las mujeres visualización en sus contenidos.



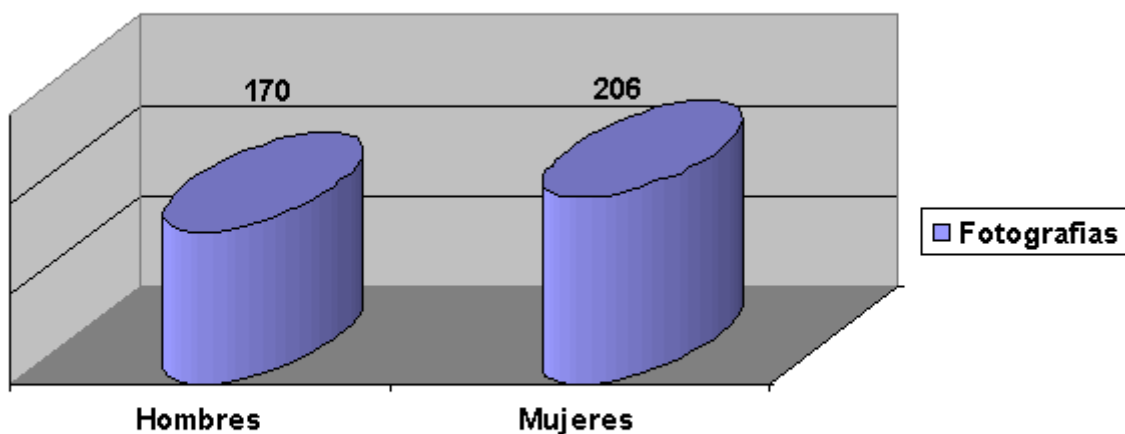
### RESULTADO DE LAS CATEGORIAS DE ANÁLISIS, EN LA SECCIÓN ESCENA

En la contraposición a Política el resultado de los ejemplos encontrados, es también en mayor medida para Invisibilidad Genérica, y menor cantidad para la no feminización de los títulos, cargos u oficios.



### Fotos encontradas en la sección Escena.

Las fotografías encontradas en la sección las que muestran mayor visibilidad son las mujeres con 206 y los hombres con 170.



---

### H. DIFICULTADES Y LOGROS

Al iniciar este trabajo no se encontró ningún estudio previo que se hubiera realizado en el país sobre el tema de la discriminación del género femenino en los medios impresos.

Con el objetivo de facilitar el análisis sobre la problemática de la discriminación de género en las notas informativas de El Diario de Hoy, visitamos instituciones feministas como Las Dignas, la Organización de Mujeres Salvadoreñas por la Paz (ORMUSA), el Movimiento de Mujeres Mélida Anaya Montes (MELIDAS). Estas organizaciones cuentan con centros de documentación especializados en el desarrollo feminista. La visita a estas organizaciones facilitó el acceso a expertas para realizar entrevistas. Ellas también proporcionaron bibliográfico para abordar la problemática de nuestro tema de estudio.

Además, El Diario de Hoy proporcionó información sin ninguna restricción mediante la realización de entrevistas a algunos comunicadores claves que se seleccionaron de acuerdo al planteamiento del tema.

También el Instituto de los Derechos Humanos (IDHUCA), facilitó el acceso a los periódicos de El Diario de Hoy que se solicitaron según las fechas de trascendencia, para la

historia de El Salvador, como el periodo de la guerra (1980-1992), antes de los Acuerdos de Paz (1992).

Se contó con la colaboración de algunas catedráticas y catedráticos de la Universidad Nacional de El Salvador y de la UCA, para el análisis de la discriminación de género en las notas informativas de El Diario de Hoy.

Los logros como profesionales es haber conocido a fondo el problema de la discriminación del género femenino en los medios de comunicación.

También, poder aportar una nueva forma de análisis, con categorías que no son conocidas en el medio, pero que hemos hecho videntes y posibles a lo largo de nuestra investigación.

Además, estar concientes y así concienciar a más personas sobre esta problemática, y a la vez conocer personas que están trabajando para que el día de mañana exista mejores modelos de redacción en los medios de comunicación que incluyan al género femenino como al masculino.

Y por último, y lo más importante, incluirnos a nosotras mismas dentro de los nuevos frutos de un modelo a seguir sobre la no discriminación de la mujer, tanto en los Medios masivos de Comunicación como también en el desarrollo profesional.

## **I. BIBLIOGRAFÍA**

- Autor desconocido “Educación y Sociedad”, Barcelona, Fuhem, Icaria, 1990.
- Bustillos, Graciela, Vargas, Laura “Técnicas participativas para la educación popular”, tomo II, tercera edición, Madrid España, 2004.
- Declaración de Plataforma de Acción de Beijing (1995).
- Florence Thomas, “El macho y La Hembra”, Colombia, II edición, Universidad nacional de Colombia, 1985.
- Glacsol “Las mujeres y la lucha en el campo simbólico del grupo latinoamericano de ciencias sociales”, Santo Domingo, mayo, 1991
- Giulia Paola Di Nincola, “Reciprocidad hombre/mujer Igualdad y diferencia”.
- Izquierdo María Jesús “El malestar en la desigualdad”, Madrid, Cátedra, 1998.
- Jesús María Casal, Carmen Luisa Roche, Jacqueline Richter, Alma Chacón Hanson “Derechos humanos, equidad y acceso a la justicia”, caracas, Venezuela, noviembre, 2005.
- Juan Fernández, “Género y sociedad”, Madrid, Pirámide 1998.
- Marta Bach y Elvira Altés “El Sexo de la Noticia”, España, 2000.
- Margaret Mead, Teresa Orrego de Figueroa, Nadie Loussef “Las Mujeres en el mundo de Hoy (Prejuicios y perjuicios), edición 1981.
- Martin Vivaldi, Gonzalo “Géneros periodísticos”, prisma la edición mexicana, 2003.
- Marín Carlos, “Manual de periodismo”, Grijalbo, Mexico, 2003.
- Moreno Irene “La Mujer frente a la noticia”.
- Retos feministas en un mundo globalizado, Foro Social Mundial, Porto Alegre, Brasil, febrero 2002.
- Teun A. Van Dijk “Racismo y análisis crítico de los medios” España, 1997.
- Vargas Vargas, Laura Bustillo de Nuñez, Graciela “Técnicas participativas para la educación popular, Madrid, Edición popular, V edición, 2003.

## ANEXOS

### ANEXO 1

**El monitoreo realizado por egresadas de la licenciatura en Comunicación Social, generó el siguiente análisis:**

Nuestro monitoreo está basado en un método cualitativo, ya que las categorías que hemos tomado nos llevan a un análisis a fondo, en cuanto al lenguaje que discrimina el género femenino en las notas informativas de El Diario de Hoy. El estilo de redacción y la presencia que tiene la mujer en las imágenes y notas que ocupan los periodistas de las secciones Política y Escena de El Diario de Hoy.

De los 7 periódicos tomados en cuenta para nuestro análisis hemos formulado una tabla en la que se encuentran el número de categorías por sección, las fotos en las que aparecen mujeres y hombres, y una breve reflexión sobre las notas de cada sección.

Sección	Categorías	Ejemplo más significativo	Explicación del ejemplo	Total de categorías
Política	Invisibilidad Genérica	08/10/07/ "Que ahora no se hable de diputados del si o del no (totalidad del congreso)" El Diario de Hoy/ Pág. 2	Trata de ocultar el género femenino.	75
	Feminizar las profesiones, títulos, cargos u oficios	11.10.07 / "De Escobar espera que Figueroa deje el COENA"/ León Eduardo López/ Pág. 16	Tiende a esconder el cargo, en este caso se reconocería más si dijera la Vicepresidenta.	45
	Estilo	12.10.07/ "A favor de las despedidas de maquilas"/ Rafael Mendoza López/ Pág. 16	La estructuración de la oración tiene sentido discriminatorio.	31
	Metáfora y metonimia	-----		
	La trampa de la semántica	9.10.07/ "Aval a ley para eliminar renta a los extranjeros"...a que se tomen medidas para que se indemnice a 1 mil 800 empleados, 100 de ellas en estado de	El lenguaje obvia a las mujeres al decir 1 mil 800 empleados	15

		embarazo...”. Rafael Mendoza López “/ Pág.16		
	Estilo indirecto	11.10.07/ “Basó su argumento en que “para que alguien sea garante del proceso no se puede ser juez y parte”/ León Eduardo López/ Pág.16	La redacción esta basada en un dicho común que no tiene igualdad de género	25
	Retórica	13.10.07/ ”También Jannette Aguilar, directora del Instituto de Opinión Pública de la UCA, se sumó a Samayoa y Zepeda”/ Katlen Urquilla/ Pág. 17	Da mayor énfasis a la declaración de los hombres	52
	Hipérbole.	12.10.07/ “Ni los diputados de la Asamblea Legislativa pueden evadir el encanto de Charlize Theron, nombrada “la mujer más sexy” /Erick Barahona/ pág.16	Exageran al decir que los diputados, pues también existen diputadas que pasan desapercibidas en este comentario del periodista.	1

### **Análisis general de las notas de Política**

Política es una sección la cual habla de lo más relevante en el país sobre los partidos políticos, las leyes y decisiones que los diputados toman o algún cambio en los cargos de altos directivos.

En cambio, parece poco seria cuando, las notas perfilan con titulares y a lo largo de la nota con un lenguaje sexista, y contenido en el que pocas veces se toma en cuenta solo la opinión de una mujer, debe de ir acompañada por la opinión de un hombre.

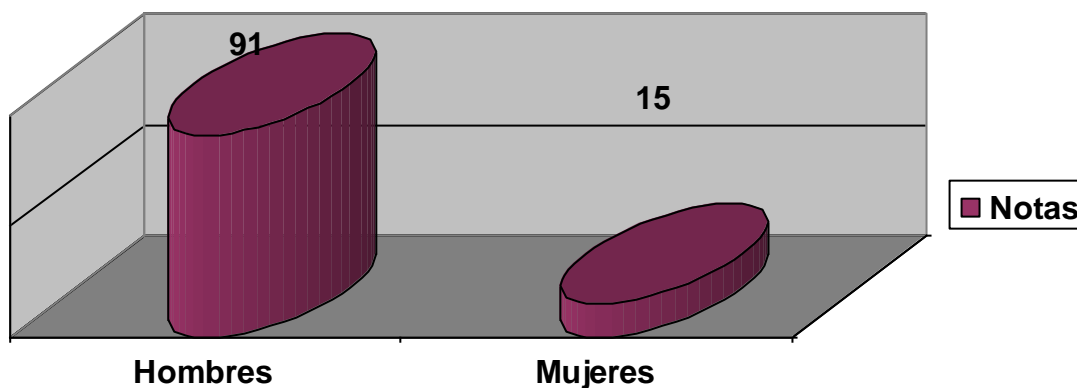
De esta forma, hace menos sensible que los medios de comunicación retomen sinónimos que no solo tenga un significado masculino.

Las mujeres son las menos vistas en este tipo de notas, pues en un 91% hablan hombres. Aparecen casi siempre las mismas mujeres, la Ministra de Educación, Darlyn Meza, la Vicepresidenta Ana Vilma de Escobar. Como dato curioso se puede decir que ellas aparecen apoyando lo que dicen otros hombres.

Además, se recurre a un 15% de las mujeres, casi en todas estas notas de política, para hacer frases y sino sólo aparecen con un pequeño párrafo que casi siempre sale al final de la noticia, como si fuera para reforzar o de relleno, no como protagonistas.

Esta sección mantiene un carácter patriarcal, que representa la ideología del medio, reproduciendo patrones sexistas que están inmersos desde hace mucho en las estructuras del sistema de la praxis social; invisibilizando a la mujer en profesiones que destaquen en el acontecer político de el país.

**Grafica que demuestra los comentarios de los hombres y mujeres en Política**



Sección	Categorías	Ejemplo más significativo	Explicación del ejemplo	Total de categorías
Escena	Invisibilidad Genérica	14/10/07 "Los salvadoreños Alana Yens y Alejandro Alemán.../Mauricio Martínez/ Pág. 62	Debería decir la salvadoreña y salvadoreño	80
	Feminizar las profesiones, títulos, cargos u oficios	14/10/07/ "El jurado conformado por la cubana Doris Álvarez..." /Mauricio Martínez/ pág.62	La profesión de la mujer no se nombre al decir el jurado	1
	Estilo	11/10/07/ "Una portada de carne y hueso"/ El Diario de Hoy/ pág.120	El sentido de la frase hace alusión al atributo femenino y no a la revista	30

	Metáfora y metonimia	12/10/07/Con el cambio de guardarropa se convirtió en una glamorosa estrella de Hollywood y en uno de los símbolos sexuales latinos/ El Diario de Hoy, Pág. 138.	Ser una estrella de Hollywood es un estereotipo que retoman los periodistas para decir que es glamorosa y símbolo sexual	10
	La trampa de la semántica	13/10/07/ "Las espinillas enojan a Keira "Una vez más la actriz hace saber su desagrado por algunos detalles de su apariencia". "/ El Diario de Hoy/ pág.116/	Estereotipan que la mujer únicamente se preocupa por su apariencia.	27
	Estilo indirecto	12/10/07/ /Uno de los casos más impactantes es el de la argentina Sabrina Sabrok, quien es más conocida por sus enormes atributos./ El Diario de Hoy, Pág. 138.	La forma en que el periodista ha redactado la nota es para darle mayor énfasis a la frase	40
	Retórica	12/10/07/ "La mayoría de las mujeres del espectáculo ha sufrido algún cambio en su imagen con la intención de verse mejor y gustar a su público. /El Diario de Hoy, Pág. 138	Se repite las mismas frases con el sentido de embellecer la expresión y llamar la atención	31
	Hipérbole	12/10/07/ La talentosa Christina Aguilera estrenó cuerpo con su álbum "Dirty", en donde la delgada joven apareció como una fogosa y voluptuosa mujer que dejó boca abierta a todo el	Exagera la importancia del físico de la cantante	24

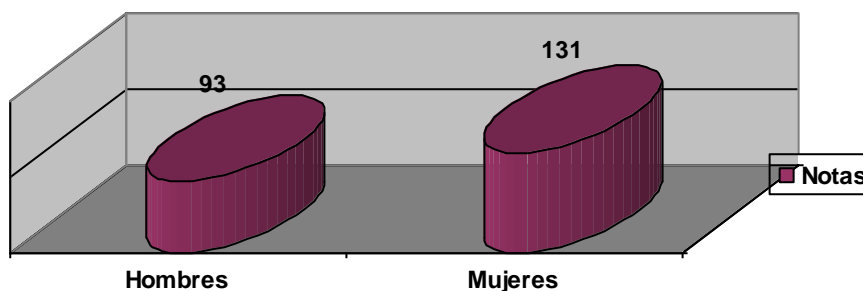
### Análisis general de las notas de Escena

En esta sección se refleja el 93% de los hombres a un 131% de las mujeres. Aparece un buen porcentaje de hombres, pero el dato interesante del análisis es encontrar que las mujeres aparecen en temas de menor relevancia que los hombres, pues sobre ellos se destaca su trayectoria profesional y artística, mientras que de las mujeres se dice del porque adelgazan, pierden a su familia, hasta porque se hicieron cirugías.

Escena, contribuye a que los estereotipos que la mujer desarrolla en los medios de comunicación siga su trayectoria, aborda al género femenino como un objeto sexual ya que destaca la forma física de ellas, tomando un sentido picaresco, sensacionalista y poco razonable en cuanto al contenido. Así destaca en todas sus notas mujeres sumergidas en un mundo de superficialidad tal como los medios siempre lo han reproducido.

Así estas dos secciones analizadas se contraponen y dan a conocer el lado serio del periódico con Política y el menos serio con Escena, en donde ambas destacan a la mujer como un escaparate y poco razonable ante situaciones que desempeñan sus profesiones.

### Grafica que muestra la opinión de los hombres y las mujeres en Escena



### Tabla tomada en cuenta para todos los periódicos.

Fotos	Política	Escena	Total
Hombres	127	170	297
Mujeres	21	206	227

### **Análisis de las fotos de Política**

Las imágenes no cuentan para el sexo femenino, ya que siempre esta fuera de foco, sin pie de fotografía, o simplemente aparece como una acompañante sin darle el rango que debe tener la mujer.

### **Análisis de las fotos de Escenas**

Pese a que los hombres aparecen bastante en esta sección, aún son las mujeres las más destacadas, ya que las fotografías en las que estas aparecen son en su mayoría para explotar su físico, ya que los hombres aparecen vestidos de forma normal, en cambio las féminas con poca ropa.

### **ANEXO 2.**

#### **El feminicidio en El Salvador**

El estudio hecho por ORMUSA “El feminicidio en El Salvador” es la presentación de un monitoreo que se llevó a cabo de enero a septiembre de 2006, con noticias recolectadas de La Prensa Gráfica, El Diario de Hoy y Co Latino. Este estudio presenta los datos de la visibilidad de la mujer en las noticias, debido a la muerte violenta.

En el monitoreo que hace ORMUSA se encontró que son los medios de comunicación los que hacen aparecer a las mujeres de una forma sensacionalista en las notas informativas en las que son visibles únicamente en estas notas de relevancia para titulares y primeras planas en las fotografías.

<b>Categorías de agresión física</b>	<b>No</b>	<b>Porcentajes</b>
Asesinatos	146	73%
Violaciones sexuales	24	12%
Agresiones físicas/heridas por armas de fuego	11	5.5%
Violencia doméstica/sólo agresiones e intentos de asesinatos	6	3%
Explotación sexual	10	5%
Secuestros	2	1%

Otros	2	1%
Total	200	100%

### ANEXO 3.

#### Según El Sexo de la noticia

Retomamos del “Sexo de la Noticia”, tipo de estudio basado en bibliografía afín y en monitoreo de periódicos. Además hicieron un análisis cualitativo de los contenidos de diarios, durante la semana del 5 al 11 de octubre de 1998. Este presenta un porcentaje del 52% de mujeres y el 48% de hombres tratados en las notas.

Debido a la importancia que tienen los contenidos informativos para la construcción de la opinión social. Este monitoreo recomienda, que el tema de género debe ser tratado por los medios con mayor visibilización de la mujer. Ya que es la diferencia del lenguaje lo que fija los estereotipos.

Algunos porcentajes que presenta “Sexo de la Noticia” de un total de 224 mujeres aparecidas en los periódicos son:

Cómo se cita a las mujeres en el periódico El País, La Vanguardia y ABC, el 21 de septiembre de 1996						
Sin nombre	Sólo iniciales	Sólo nombre	Sólo apellido	Nombre y dos apellidos	Nombre y un apellido	Profesión y/o cargo
11	1	31	7	17	175	117
4.9 %	0.4%	13.8%	3.1%	7.6%	78.1%	52.2%

Se clasificó a las mujeres en estos grupos, de los cuales explicamos el de sin identificar, el 30.3% de 68 mujeres no se sabe que cargo tienen o a que se dedican. Ejemplo: De los médicos, los peritos, los jueces, enfermos, también se están refiriendo a médicas, peritas, juezas y enfermas.

Status atribuido a las mujeres						
Sra. De	Hija	Madre	Compañera	Viuda	Amante	Otros
12	4	3	2	2	3	11
30%	10%	7.5%	5%	5%	7.5%	27%

En este grupo, todos los casos son relevantes, pero para dar un ejemplo de status es cuando se habla en lugar de las virtudes y cargos políticos de una mujer, se habla más bien de sus relaciones amorosas y de sus características físicas.

Identificación de estereotipos		
Estereotipo	Circunstancial	Profesión
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Animal cinematográfico</li> <li>• La eficaz</li> <li>• Un hallazgo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pierde su contrato por embarazo</li> <li>• Una obrera de 46 años que ofreció su corazón</li> <li>• Delincuente absuelta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Su graciosa majestad</li> <li>• La reina</li> <li>• De Buena Vista (Home Video)</li> <li>• Competidora de Lina Morgan en A3TV</li> <li>• Debutante</li> </ul>

La seducción, la belleza y el atractivo son las tres gracias que se identifican con el patrimonio femenino a veces combinados con la edad, para recordar que este ideal no lo tenemos que perder nunca de vista. Por ejemplo “Generación 60”, con el subtítulo, “Bellas y seductoras, las nuevas maduras rompen el tabú de la edad”.

Un tercer monitoreo es el presentado en el texto “La revolución simbólica pendiente”, el cuál realizó un monitoreo en la semana del 20 al 28 de marzo, con muestra aleatoria de periódicos, para demostrar los roles genéricos que predominan en las representaciones de las mujeres son el de madre y esposa y el enfoque es patriarcal.

El cuarto monitoreo de estudio es el de “Redes y medios de comunicación”, tiene como temática el estudio de los sistemas de comunicación de las relaciones de género. Se basaron en la selección de 208 textos tomados de 15 periódicos. De los cuales analizaron 195 noticias de información general. Y en 13 textos hacen énfasis de los trabajos domésticos de la mujer.

Por tanto, antes de seleccionar el tipo de monitoreo que más se apega a nuestro tema de estudio la “Discriminación de género en las notas informativas de El Diario de Hoy”, consideraremos conceptos para nuestras categorías de análisis del “Racismo y análisis crítico de los medios”.

#### **ANEXO 4.**

##### **Artículos pertinentes al tema, seleccionados del Código de Ética periodística**

En cuanto a lo que podemos decir de las leyes que rigen a la equidad de género, la Asociación de Periodistas de El Salvador (APES), en su Código de Ética para los periodistas

y medios de comunicación, sólo ha fomentado tratados en los que se menciona los derechos de la mujer.

Principios básicos del Código de Ética de APES:

Art. 1. El presente Código de Ética fija las normas en las que debe enmarcarse la actividad periodística en El Salvador, regulando sus relaciones con la comunidad, las fuentes de información y entre colegas, procurando siempre el bien común.

Art. 2. El periodismo y los periodistas deben estar siempre al servicio de la verdad, la justicia, la dignidad humana, el Estado democrático, la cultura de la tolerancia, el perfeccionamiento de la sociedad y la fraternidad entre los pueblos.

Art. 3. El periodista debe garantizar la libertad de expresión y el derecho de información inherentes de todo ser humano. Del derecho del público a conocer los hechos y las opiniones proviene el conjunto de derechos y deberes del periodista.

Art. 4. El periodista es un servidor social por lo que los intereses de la colectividad preceden a cualquier responsabilidad frente a empresas y los poderes públicos o privados.

Art. 15. Actuará con especial responsabilidad y rigor en el caso de informaciones u opiniones que puedan suscitar discriminaciones por razones de sexo, raza, nacionalidad, religión, creencia ideológica o que inciten a la violencia.

Hace falta incorporar más esfuerzos para poder incorporar leyes definitivas que los medios de comunicación en El Salvador deben tomar en cuenta para difundir una cultura de equidad e igualdad.

Esta Asociación de periodistas Salvadoreños hasta el momento no ha trabajado en códigos de ética periodística que mencione e incorpore el tratamiento de la mujer en los medios de comunicación, según uno de los secretarios de la APES, Dr. José Luis Benitez. Él confirmó que “hasta el momento no hemos incorporado a nuestros códigos un tratamiento especial que proteja a la mujer y colabore con la equidad de género en los medios”.

## **ANEXO 5.**

### **PREGUNTAS PARA ENTREVISTAS**

**1. ¿Se consultan a fuentes femeninas para un análisis político o en general se hace énfasis en los cargos para una mujer, es decir, poner su título académico en casos de diputados y el cargo que representa.**

**2. ¿Qué parámetros se utilizan para construir las frases? ¿Se toma en cuenta la sintaxis de la oración cuando se refiere a género femenino?**

**3. ¿Tiene que ver la edición o editor de una sección momento de invisibilizar al género femenino?**

**4. ¿Por qué en los textos, aún cuando se refiere a ambos sexos se invisibiliza al género femenino y se hace referencia sólo al género en masculino por ejemplo: diputados, abogados, arquitectos, empleados, salvadoreños, juez?**

**5. ¿Por qué la mujer es siempre colocada en segundo lugar en la redacción de una nota y el hombre primero?**

**6. ¿Ha notado usted que el género femenino en las notas referidas a la farándula siempre forma parte de escándalos y estereotipos como ser símbolo sexual y los hombres ocupan siempre espacios serios?**

**7. ¿Tienen en sus reglas de redacción algún punto que se refiera a como tratar al género femenino en la construcción de una oración o en este caso para no invisibilizarlo?**

**8. ¿Es por ahorrar espacio que no se usa masculino y femenino en algunas palabras o porque razón?**

**9. ¿Cree que debería haber una reforma en la redacción de las notas informativas de los medios de comunicación cuando se refieran al género femenino (es decir para ya no seguir aportando más la cultura de la invisibilización de género en los medios)? ¿Estaría dispuesto a promover esta reforma?.**